

SHIJIE
JINGDIAN
TONGHUA

勇敢的小丑

[俄罗斯] 沃罗宁



中国少年儿童出版社

1104

世界经典童话（褐）



出版发行：中国少年儿童出版社

出版人：

李书森

改 编：萧 袁

尹泽华

插 图：林 航 陈运星

齐 欣 鲁 德

责任编辑：李 枫

责任印务：李书森

社 址：北京东四十二条21号

邮政编码：100708

电 话：086-010-64032266

传 真：086-010-64012262

24小时销售咨询服务热线：086-010-84037667

印刷：山东新华印刷厂德州厂

经销：新华书店

开本：787×1092 1/24

印张：3+

2002年1月山东第1版

2002年1月山东第2次印刷

印数：5001-16000册

ISBN 7-5007-5906-1/G·4707

定价：8.00元

图书若有印装问题，请随时向本社出版科退换。

版权所有，侵权必究。



勇敢的小丑

yǒu yī tiān yī wèi fū rén ná zhe wán jù wá wa
有一天，一位夫人拿着玩具娃娃，

lái dào le wán jù xiū lǐ shāng diàn tā duì gōng rén shī
来到了玩具修理商店。她对工人师

fu shuō wǒ de wán jù wá wa yuán lái shì yī míng zhàn
傅说：“我的玩具娃娃原来是一名战

shì dàn shì tā de jūn zhuāng
士，但是，他的军装

pò le jiàn yě shé le xiàn zài
破了，剑也折了。现在，

nín bǎ tā gǎi chéng xiǎo chǒu ba
您把他改成小丑吧！”







gōng rén shī fu bǎ wán jù wá wa fàng
工 人 师 傅 把 玩 具 娃 娃 放

zài zhuō zi shàng qián qián hòu hòu zǐ xì de
在 桌 子 上 ， 前 前 后 后 仔 细 地

dǎ liang le yī fān rán hòu tā shuō hǎo de jiāo
打 量 了 一 番 。 然 后 ， 他 说 ： “ 好 的 ， 交

gěi wǒ ba méi wèn tí ” gōng rén shī fu gěi tā zuò
给 我 吧 ， 没 问 题 ！ ” 工 人 师 傅 给 他 做

le yī dǐng jiān jiān de gāo tǒng mào zi yòu gěi tā zuò
了 一 顶 尖 尖 的 高 筒 帽 子 ， 又 给 他 做

le yī shuāng cháng cháng de cǎi xié ,
了 一 双 长 长 的 彩 鞋 ，

hái zài tā de xié jiān shàng guà le
还 在 他 的 鞋 尖 上 挂 了

liǎng ge huáng sè de xiǎo róng qiú 。
两 个 黄 色 的 小 绒 球 。







wán jù wá wa fēi cháng shēng qì ,
玩 具 娃 娃 非 常 生 气 ,

yī pì gu zuò zài zhuō zi shang chòng zhe
一 屁 股 坐 在 桌 子 上 , 冲 着

gōng rén shī fu dà shēng hǎn dào : wǒ bù yuàn yì dāng xiǎo
工 人 师 傅 大 声 喊 道 : “ 我 不 愿 意 当 小

chǒu , wǒ shì yī míng yǒng gǎn de zhàn shì nín zhī dào
丑 , 我 是 一 名 勇 敢 的 战 士 ! 您 知 道

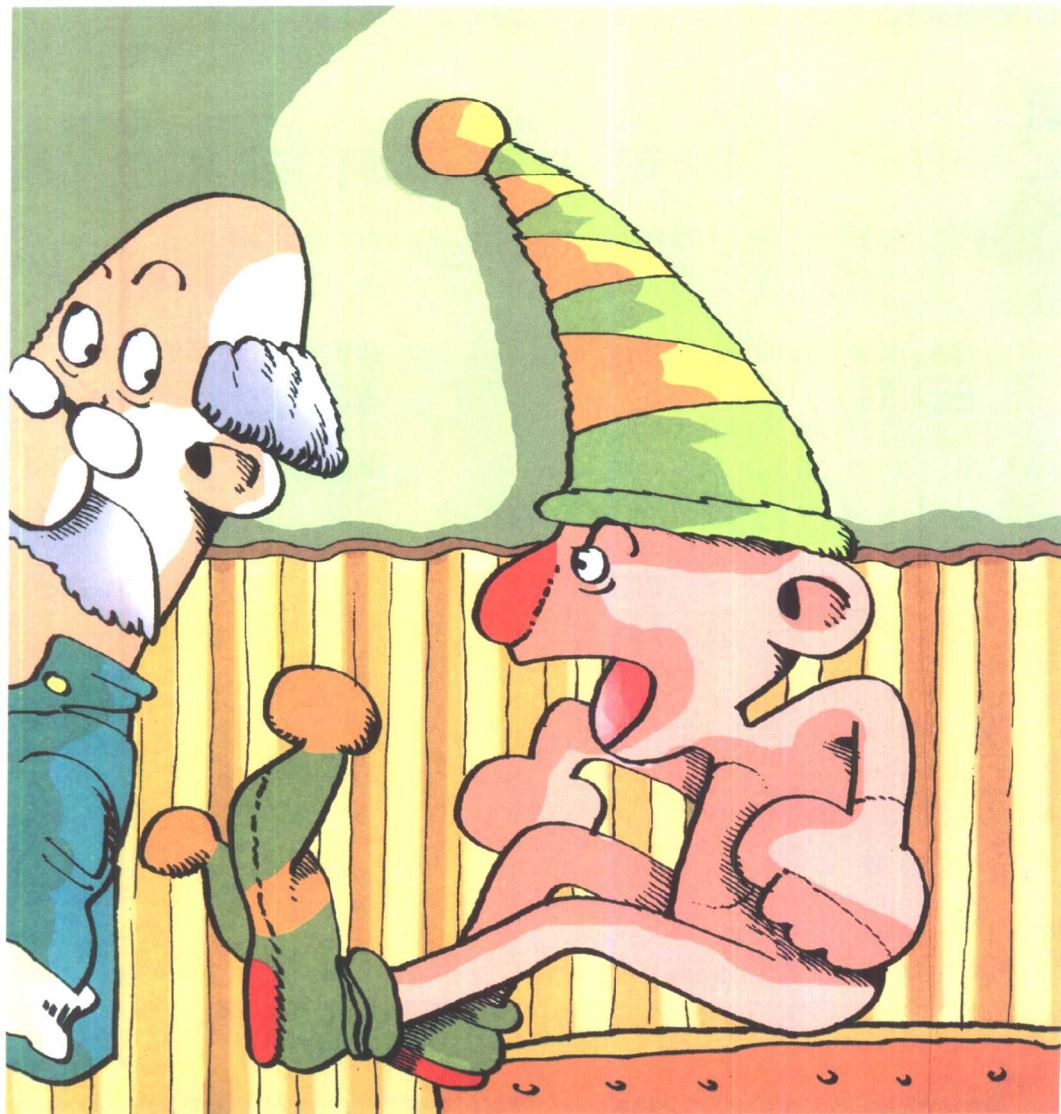
ma gōng rén shī fu méi yǒu kēng shēng yòu gěi wán jù wá
吗 ? ” 工 人 师 傅 没 有 吭 声 , 又 给 玩 具 娃

wa chuān shang yī jiàn wǔ yán liù sè
娃 穿 上 一 件 五 颜 六 色

de xiǎo chǒu fú hái bǎ yī duì jīn càn
的 小 丑 服 , 还 把 一 对 金 钏

càn de tóng chǎ sāi zài tā de shǒu lǐ
钏 的 铜 镣 塞 在 他 的 手 里 。







xiàn zài wán jù wá wa zhēn de biàn
现在，玩具娃娃真的变

chéng le xiǎo chǒu gōng rén shī fu máng wán
成了小丑。工人师傅忙完

le shǒu li de huó chuān shàng dà yī dài shàng mào zi
了手里的活，穿上大衣，戴上帽子，

huí jiā le xiǎo chǒu dī xià tóu lái kàn zhe zì jǐ zhè
回家了。小丑低下头来，看着自己这

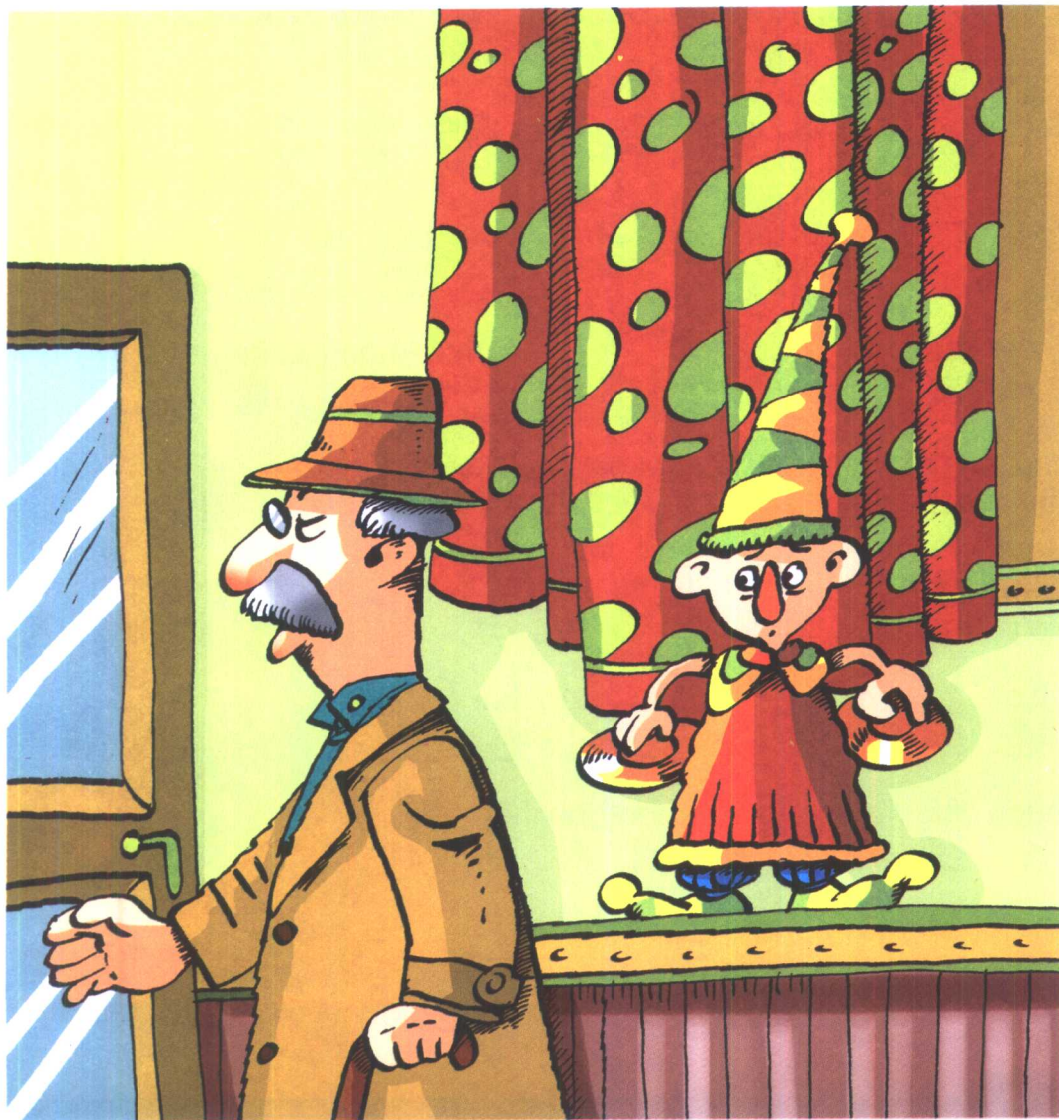
yī shēn bù lún bù lèi de dǎ ban nòng bù míng bai rén men
一身不伦不类的打扮，弄不明白人们

wèi shén me yào bǎ zì jǐ biàn chéng
为什么要把自己变成

zhè ge yàng zi xiǎng dào zhè lǐ
这个样子。想到这里，

tā shēng qì de dǎ qǐ tóng chǎo
他生气地打起铜镢。







wán jù xiǎo chǒu wèi le fā xiè xīn
玩 具 小 丑 为 了 发 泄 心

zhōng de yuàn qì , yī biān dǎ zhe chǎ , yī
中 的 怨 气 ， 一 边 打 着 镲 ， 一

biān duò zhe jiǎo 。 cā cā cā , kuāng kuāng kuāng
边 跺 着 脚 。 “ 嚓 嚓 嚓 ” ， “ 匡 匡 匡 ” ，

liǎng zhǒng shēng yīn zài kōng kōng de wán jù diàn lǐ huí xiǎng
两 种 声 音 在 空 空 的 玩 具 店 里 回 响

zhe 。 huò jià shàng yǒu hěn duō jiù wán jù : lán yǎn jīng de
着 。 货 架 上 有 很 多 旧 玩 具 ： 蓝 眼 睛 的

bù wá wa , xiǎo zōng xióng , xiǎo bái
布 娃 娃 、 小 棕 熊 、 小 白

tù , cháng jǐng lù , tā men dōu hěn
兔 、 长 颈 鹿 ， 他 们 都 很

xǐ huan tīng xiǎo chǒu dǎ chǎ de shēng yīn
喜 欢 听 小 丑 打 镲 的 声 音 。







wán jù xiǎo chǒu yǒu le zhè me duō de
玩 具 小 丑 有 了 这 么 多 的

hǎo huǒ bàn , yě jiù wàng jì le zì jǐ de
好 伙 伴 , 也 就 忘 记 了 自 己 的

fán nǎo , chǎ yě dǎ de gèng jiā qǐ jìn le 。 dà jiā gēn
烦 恼 , 镲 也 打 得 更 加 起 劲 了 。 大 家 跟

zhe tā de jié pāi , gāo xìng de tiào qǐ wǔ lái 。 tū rán ,
着 他 的 节 拍 , 高 兴 地 跳 起 舞 来 。 突 然 ,

qiáng jiǎo lì zuān chu le yī zhī dà lǎo shǔ , “ zhī zhī ”
墙 角 里 钻 出 了 一 只 大 老 鼠 , “ 吱 吱 ”

de jiào zhe , zī yá liě zuǐ de cháo
地 叫 着 , 齜 牙 咧 嘴 地 朝

zhe wán jù xiǎo chǒu chōng le guò qù ,
着 玩 具 小 丑 冲 了 过 去 ,

xià de wán jù men sì chù luàn pǎo 。
吓 得 玩 具 们 四 处 乱 跑 。







zhǐ yǒu wán jù xiǎo chǒu méi yǒu táo
只有玩具小丑没有逃

pǎo tā lěng jìng de dà hǎn yī shēng huǒ
跑。他冷静地大喊一声：“伙

bàn men bù yào pà nǐ men kuài diǎn er duǒ kai ràng
伴们，不要怕！你们快点儿躲开，让

wǒ lái duì fu zhè ge huài dàn wán jù xiǎo chǒu yī biān
我来对付这个坏蛋！”玩具小丑一边

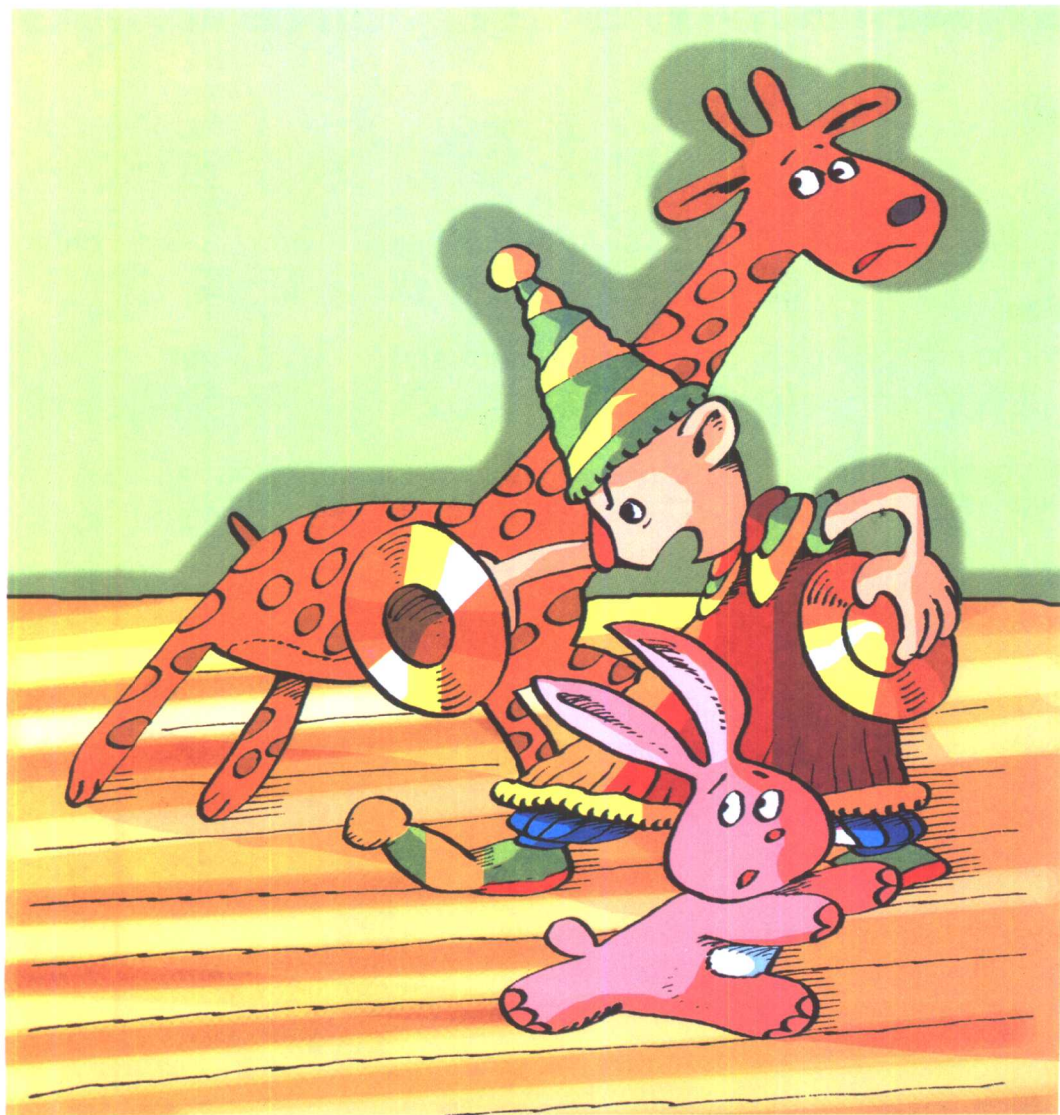
hǎn yī biān yòng tóng chǎo dǎng zhù le nà zhī dà lǎo shǔ
喊，一边用铜镢挡住了那只大老鼠

de lù nà zhī dà lǎo shǔ è hěn
的路。那只大老鼠恶狠

hěn de shuō shǎn kai xiǎo chǒu
狠地说：“闪开，小丑！”

yào bù rán wǒ jiù chī le nǐ
要不然我就吃了你！”







kě xī wǒ méi yǒu jiàn fǒu zé yī
可 惜 我 没 有 剑 ， 否 则 一

dìng néng shā sǐ zhè jiā huo wán jù xiǎo chǒu
定 能 杀 死 这 家 伙 。 玩 具 小 丑

yī biān xiǎng yī biān nù shì zhe lǎo shǔ tū rán tā
一 边 想 ， 一 边 怒 视 着 老 鼠 。 突 然 ， 他

lūn qi tóng chǎ chōng shàng qu hé lǎo shǔ bó dòu qī lai
抡 起 铜 镢 冲 上 去 ， 和 老 鼠 搏 斗 起 来 。

jì zhù kě wù de lǎo shǔ wǒ shì yǒng gǎn de zhàn shì
“ 记 住 ， 可 恶 的 老 鼠 ！ 我 是 勇 敢 的 战 士 ，

bù shì xiǎo chǒu tā hǎn dào wán
不 是 小 丑 ！” 他 喊 道 。 玩

jù men dōu dòng dà le yǎn jing jǐn
具 们 都 瞪 大 了 眼 睛 ， 紧

zhāng de guān kàn zhè chǎng è zhàn
张 地 观 看 这 场 恶 战 。

